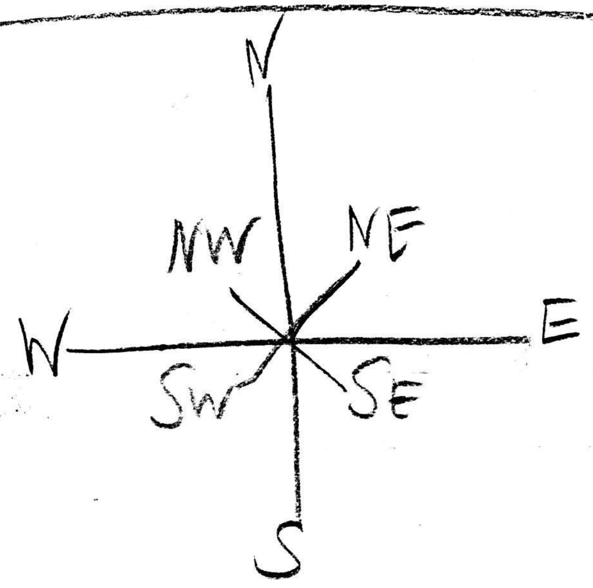
Wasson

4.2.2. Siuslaw vocabulary, with sketch map showing villages. 12 p.

394

Siuslaw



E tsqai- yu'suintau'

W lu'nauwa hi'-u kqeł ~~tsi'-ti-ûq~~

10 Kum

S. 3 tuá tüq ŭ mó-ni tşu-hu'-i

2 miqtshaq ______

1 Kum na'han ______ nanqú an

kûn ní qăts

(tşu-húhu- nan'ûq átşa
mika ălta kumtux)

gg

— shell

— (yolk)

nest

kuri nāq'

——— ɛlk'qano-ītc

Kqŭkw'ltītc kŭt-tēl yu

~~hitai yalhvito~~

——— i o'khûn n'ūvīto

3½ before = 7×2.5 1.75

2½ after = 5 = 1.25

3.00

6 =

50

3.00

p109) 7 t'-ĩ- (prefix white)
11 (prefix black to) t'ĩ

18 ~~Kŭ-~~ 'ckqá'-qătc
19 ~~tsĭs-'Kûn~~ (tiqŭmom) | yak'qŭckûn kŭ'kŭnĭc-'kûn (deer)
23 tẓûn-năk'
25 păgl'-kwûts
42 ẓli'-tcŭt
44 ẓi-yŭts'
80 p'ûl-lĭs
53 (hŭ'-na-hŭ'-na = lump, tûm'-nĭẓl)

57 tsûm-mûl'-lă (3½ hrs / pd $1.75)

Siuslaw Villages (Ti- ... -wĭ ... -wĭ'latŭ'tc')

3 Hu-yu-pŭtc

2 Tcĭm'-mŭk-saitc'

3a wai'-ẓŭs, 'i ... (white man)

4 Chuka-
5 ta-ẓŭl'-wĭẓ
6 ti-lûm-ăs'
7 ~~tsĭ-kwa-tc'ĭ~~ Tsĭ-ê'-kwa tcĭ'N

oct 11) Siuslaw (3) (Mrs. Wa Smith

~~spotted~~ ăşl'lûk'q striped

ya-kûc'-kûn spotted

Kûl'-li nụt, grass ~~dress~~ skirt for men

şlk'ûn'-tcụ ——— coat ———

1 ăşl-lûk'q hutc | 1 man

1 horse ——— hu'tûn

2. qa'-tsụ- tauwûc | qa'tsụq hutc
horses

3 sí'tşûq ——— | sí'tşûq ———

4 qa'tsŭn ——— | qa'tsŭn ———

5 | şlqai'-pŭs ———.

6 | Kqa'-tŭmlûq ———

7 qa'-tsụ tauq Kqăk-tí á-'tcis

8 sí-tşûq ———

9 qa-tsŭn ———

10 kī-qŭs

11 ——— ta'mŭşl ăşl-lûk'q tc qaí'qwí yu-

2. qatsụ kiqas'tŭm nŭ'mŭ ăşl'-lŭkqtc
qaí-qwí-yu-

Oct 17 Caiyuclă! Mrs Wm Smith

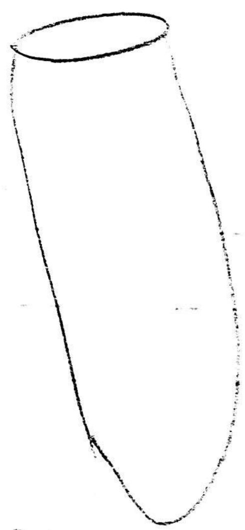
~~57~~ 92 Kqa'wĕ,
98 kai'i
109 ckăŭ-cĭl'-mĕ
(sk'qants, umpr)
110 tcla'wĕ ĭl-mă

III, 1 ʒlKwa'lu Kwĭl'-mă
2 Ka'kai ĭl'-mă
5 kûl'ī mut'
6 ~~ta~~-ha'-nuk Kqwĕ
2~~7~~0 tûqû món ʒlKqáno
~~23~~
24 yakûc'Kûʒl ʒlKʒano ɥ'ckûn
~~25~~

IV. 1 as umpqua
6 ma'aʒl tci'
12 Kqwhaʒ'tûq
13 tu-Kwûn'ni

76 ~~t~~ci

p88) 1. tsĭ t'ʒu'



5. tsi'-tʒi

18 mi'-mo

23 pŭ-sāq'

28 ~~sí-qei~~ sī-qei

32 łk'ʒa'-ti

35 ʒlk'wa'-mĭ

VI. 1 wì-toʒu-'wĕ

7 mītʒ

9 p'sīrq

13 Kqwo'-tʒi-ei

---

96) 1. wŭn-ŭ-hwŭn (Ump+S.)

2 ik'ŭksl'mis

4 p'ăl-lêst'

5 ktcŭn'-mŭktcŭn'

7 tʒu'-kwît

12 kwîtʒl'-kwîtʒl

13 tu k'qwîngl'ĕs

23 tRqa-ne-kwi'ti tŭ kwai-tsl
(ăn'na)

24 tsmin-k'qmų'

II. 1 Kqûl'-nĕ face (hai, ~~hi-k~~ kqwe)

53 head, Kqûn mĕt-lis tc

2 ______ i nûq

1 ______ i tûn

23 ~~umpqua~~, mi-k'qe-mûq kqûn'-nĕ?
(mi k'a nûq kqûl ne your face is bad)
______ tûn ______ my
______ tc ______ his
mĭ tzai'sĕ nûq ______ your face is good (pretty
~~umpqua~~ hĭ a nûq kqûl ne

6 Kqûl'-nĕ ĭl-mĕ tc

7 Ko-'kăq, Ko'kăqtc, his eyes

14 Kau'-ŭ yŭ qûl'-mă tc, his)

17 tzluas'yi = (umpqua tzlwa-cil'-mĕ)

19 Kwĭl-'hăt | 36 tzlkwin'ne hăt "sharp"

27 tûqûl'-mă | ~~38~~ 45 Aci'-lzte (slump)

34 tela'-we | 51 38 Ku-kwĭl-ĭ =
= ump. tăt'-mû kwĕ

Oct 27 [illegible] Mrs Wm Smith ("Louisa")

Cai-ya cloă

I.1) Kăs-tsi-u

2 Kqi u-tcu-ni

3 tüq-ů můl-mě (ů has an slight i following)

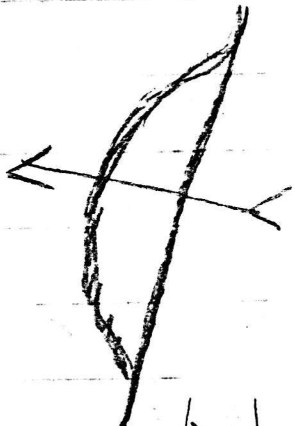
4 Kiqi-u ~~tcuci~~ni tcůl-mě

5 10 t'ůl-měs = k t'a

11 tüq-ŭ mo'ni t'ůl-měs

12 Kqi u tcu'ni ĭc'K'ůn t'ůl'měs

13 qa'to'q ~~tůl~~-měs

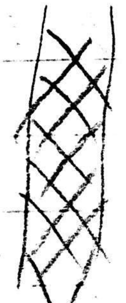


8 s'ait tüq ŭ mo' ni t'ůl'měs

(large)

9 t'ůl'měs s'ait Kqi'u tcu'ni

10 ci-wi wu ~~k'qss~~ s'la-wai s'leum



17 ______ K'qis ______

16 ______ Kqi u tcăm'ilq

17 ______ tüq ŭ mo'ni ěm'ilq

wa-ai-yăn ůq } 22

or ma'K'an-ůq wa ai ya-qa

Siuslaw

	Umpqua	Siuslaw
S. 3	qwa-katc	Kqûm-mitl-lîstc
2	ínûq	ínûq
1	ítûn	ítûn
D 3	ăqw	
2	ăts	
1	ănts	
P 3	tcnăq	
2	ai'-tca	
1	ăn'-ilz	

ending ao in Umpqua

Siuslaw Villages ✓ 1

Umpqua Kinship ✓ 2

Siuslaw " ✓ 3

" verbs 4

Points of compass — 5

25 Kqui-tŭ-rcûm [illegible]; [illegible] up [illegible] R.

26 Kqŭrc-rais'

27 [illegible]-[illegible] yĕt'

28 K'u'mi-mūs'

29 [illegible]a-lăkw'

30 Kqa-Kquire'

31 [illegible] kwĭ rĭ yūs'

32 Gla-tcuus

~~32~~ 33

33 Kwosi tci-tcu', a village below rig mtn. smith [illegible]
smoke eels
[illegible]ku-ii', eels
34 see ~~[illegible]~~ [illegible] page

1259

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MANUSCRIPT VAULT
APR 1926

8 [illegible]

9 Tü-tau-wü

10 Kwüs-ü-mic'

11 Kwüt-ün-ün-nüc'

12 Ẕlt'â-aus

13 Kwüt-tsüni Kwüt-tsün

14 Tüg'l'ünts ü-auc'

14 Tü-kau-ntüt

14 Tükau'ms'tütc, the villages on lower river

Kaxpa-nütc-tütc, the villages on upper part

15 we'-tsi-auc'

16 Yüs-l'ütc-nü

17 [illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]

20 [illegible]

21 K'gai-yü'-ni-tâ

22 Yü'-kwü-ctü'-tâ

23 Yuün'-nü-mütü

24 small stones, a dry land _ name
Tsi-ĕ-gă wē yasl'

(34) (29) mĕgl'ā-ns mün tsai
Mrs Wolmith's mother's
(Siuslaw) village
location uncertain

11 pgs

1259

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MANUSCRIPT VAULT
APR 1926
ETHNOLOGY

8 [illegible]
9 [illegible]
10 [illegible]
11 [illegible]
12 [illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
16 [illegible]
17
18
19
20 [illegible]
21 [illegible] -ta
22 [illegible]
23 [illegible] - mi - [illegible]
24 small [illegible]
[illegible]

~~27~~ 34
Mesä'-ä-mun tsai
Mrs Wolters mother's
(Sinoloa) village
location uncertain

11 pp

SMITHSONIAN OFFICE OF ANTHROPOLOGY
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY MANUSCRIPT COLLECTION

Ms. No. 1259